Организация Объединенных Наций A/60/488/Add.3

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 December 2005
Russian
Original: Arabic

Шестидесятая сессия
Пункт 52(c) повестки дня

Устойчивое развитие: Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-н Абдель Малик **аш-Шабиби** (Йемен)

I. Введение

1. Второй комитет провел обсуждение по существу пункта 52 повестки дня (см. A/60/488, пункт 2). Решения по подпункту (c) принимались на 27, 30 и 33-м заседаниях 10 и 15 ноября и 2 декабря 2005 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/60/SR.27, 30 и 33).

II. Рассмотрение предложений

A. Проекты резолюций A/C.2/60/L.25 и A/C.2/60/L.46

2. На 27-м заседании 10 ноября 2005 года представитель Ямайки от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая, Мексики и Японии, к которым впоследствии присоединилась Швеция, внес на рассмотрение проект резолюции с устными изменениями, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий» (A/C.2/60/L.25), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, 49/22 A от 2 декабря 1994 года, 49/22 B от 20 декабря 1994 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/219 от 22 декабря 1999 года, 56/195 от 21 декабря 2001 года, 57/256 от 20 декабря 2002 года, 58/214 от 23 декабря 2003 года

* Доклад Комитета по данному пункту будет опубликован в девяти частях под условным обозначением A/60/488 и Add.1–8.

и 59/231 от 22 декабря 2004 года и резолюции Экономического и Социального Совета 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2001/35 от 26 июля 2001 года и должным образом учитывая свою резолюцию 57/270 B от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

выражая свою глубокую обеспокоенность по поводу увеличения числа и масштабов стихийных бедствий и их усиливающегося воздействия в последние годы, что приводит к огромным человеческим жертвам и долговременным негативным социально-экономическим и экологическим последствиям для уязвимых групп населения во всем мире, особенно в развивающихся странах,

вновь заявляя о том, что, хотя стихийные бедствия наносят ущерб социальной и экономической инфраструктуре всех стран, долговременные последствия стихийных бедствий являются особенно тяжкими для развивающихся стран и мешают им добиваться устойчивого развития,

признавая, что уменьшение опасности бедствий является одной из комплексных проблем в контексте устойчивого развития,

признавая также наличие явной связи между стихийными бедствиями, восстановлением и развитием,

признавая далее насущную необходимость дальнейшего углубления и использования существующих научно-технических знаний для повышения уровня защищенности от стихийных бедствий и подчеркивая, что развивающимся странам необходимо иметь доступ к технологиям, с тем чтобы они могли эффективно решать проблемы, связанные со стихийными бедствиями,

подчеркивая, что уменьшение опасности бедствий, в том числе снижение уязвимости в случае стихийных бедствий, является важным элементом, способствующим достижению устойчивого развития,

особо отмечая важность достижения прогресса в осуществлении Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений») и его соответствующих положений, касающихся уязвимости, оценки риска и борьбы с бедствиями,

выражая свою глубокую признательность правительству и народу Японии за отличную организацию проведения Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся в Кобе, Хиого, 18–22 января 2005 года, за гостеприимство, оказанное участникам, и условия, персонал и услуги, предоставленные в их распоряжение, а также за все добровольные взносы, внесенные для содействия участию представителей развивающихся стран, особенно представителей наименее развитых стран,

приветствуя Хиогскую декларацию, Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин и общее заявление участников

специального заседания на тему «Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего», принятые Всемирной конференцией по уменьшению опасности бедствий,

признавая, что Хиогская рамочная программа действий дополняет Иокогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий и ее план действий,

ссылаясь на раздел «Развитие» Итогового документа Всемирного саммита 2005 года,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий;

2. *одобряет* Хиогскую декларацию, Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин и общее заявление участников специального заседания на тему «Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего», принятые на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий;

3. *призывает* более эффективно учитывать задачи уменьшения опасности бедствий в политике, планах и программах в области устойчивого развития, развивать и укреплять институты, механизмы и потенциал для противодействия бедствиям и систематически учитывать принципы уменьшения опасности бедствий при осуществлении программ обеспечения готовности к чрезвычайным ситуациям, ликвидации их последствий и восстановления;

4. *предлагает* государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций, включая международные финансовые учреждения, региональные органы и международные организации, а также соответствующим организациям гражданского общества поддерживать и осуществлять Хиогскую рамочную программу действий и связанную с ней последующую деятельность;

5. *призывает* международное сообщество в полной мере выполнить вытекающие из Хиогской декларации и Хиогской рамочной программы действий конкретные обязательства по оказанию развивающимся странам, которые подвержены стихийным бедствиям, и пострадавшим от таких бедствий государствам на этапе перехода к устойчивому физическому, социальному и экономическому восстановлению помощи в деятельности по уменьшению рисков в процессах восстановления и ликвидации последствий бедствий посредством своевременного предоставления соответствующих финансовых и других ресурсов, передачи экологически безопасной технологии и укрепления потенциала;

6. *призывает* систему Организации Объединенных Наций, в том числе международные финансовые учреждения и международные организации, включать цели, поставленные в Хиогской рамочной программе действий, в свои стратегии и программы, используя при этом существующие механизмы координации, и с помощью этих механизмов оказы-

вать развивающимся странам содействие в безотлагательной разработке мер по уменьшению опасности бедствий;

7. *призывает* систему Организации Объединенных Наций, включая международные финансовые учреждения, а также региональные банки и другие региональные и международные организации, оказывать оперативную и устойчивую поддержку усилиям, прилагаемым пострадавшими странами для уменьшения опасности бедствий в процессах восстановления и ликвидации последствий бедствий;

8. *принимает к сведению* все региональные и субрегиональные инициативы, разработанные для уменьшения опасности бедствий, и вновь заявляет о необходимости развивать региональные инициативы и наращивать потенциал региональных механизмов в области уменьшения риска и укреплять такие механизмы, если они существуют, и поощрять использование всех имеющихся инструментов и обмен ими;

9. *отмечает* важное значение разработки международных механизмов для осуществления мер, предусмотренных в Хиогской рамочной программе действий, например Международной платформы восстановления, призванной добиться уменьшения уязвимости на этапе ликвидации последствий стихийных бедствий;

10. *признает*, что каждое государство несет главную ответственность за свое устойчивое развитие и принятие эффективных мер для уменьшения опасности бедствий, в том числе за защиту населения на своей территории, инфраструктуры и других национальных активов от воздействия стихийных бедствий, включая осуществление Хиогской рамочной программы действий и связанной с ней последующей деятельности, и подчеркивает важное значение международного сотрудничества и партнерства для оказания поддержки этим национальным усилиям;

11. *признает также* необходимость более энергичного обмена передовой практикой, знаниями и технической поддержкой между всеми соответствующими заинтересованными сторонами;

12. *призывает* международное сообщество содействовать развитию и укреплению институтов, механизмов и потенциала на всех уровнях, особенно на уровне общин, что может обеспечить систематическую поддержку повышения уровня защищенности от стихийных бедствий;

13. *подчеркивает* важное значение укрепления потенциала системы Международной стратегии уменьшения опасности бедствий в целях заложения прочной основы для принятия мер, предусмотренных в Хиогской рамочной программе действий, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии доклад по этому вопросу;

14. *признает также*, что при разработке и осуществлении мероприятий по противодействию бедствиям на всех этапах, особенно на этапе смягчения последствий бедствий, важно учитывать гендерную проблематику и привлекать женщин;

15. *выражает свою признательность* тем странам, которые оказывают финансовую поддержку мероприятиям в рамках Стратегии, внося

добровольные взносы в Целевой фонд для Международной стратегии уменьшения опасности бедствий;

16. *призывает* международное сообщество вносить необходимые финансовые средства в Целевой фонд для Стратегии и выделять необходимые научно-технические, кадровые и другие ресурсы для обеспечения надлежащей поддержки деятельности межучрежденческого секретариата Стратегии и Межучрежденческой целевой группы по вопросам уменьшения опасности бедствий и ее рабочих групп;

17. *просит* Генерального секретаря выделить из имеющихся средств достаточные финансовые и административные ресурсы для обеспечения эффективного функционирования межучрежденческого секретариата Стратегии;

18. *предлагает* правительствам и соответствующим международным организациям рассматривать оценку риска бедствий в качестве неотъемлемого компонента планов развития и программ искоренения нищеты;

19. *особо отмечает* важность определения, оценки и нейтрализации рисков до того, как происходят бедствия, для чего необходимо объединять на всех уровнях усилия тех, кто занимается вопросами развития и гуманитарными, научными и экологическими вопросами, а также важность включения, в надлежащих случаях, мероприятий по уменьшению опасности бедствий в планы развития и программы искоренения нищеты;

20. *особо отмечает также* необходимость содействовать углублению понимания и знания причин бедствий, а также наращивать и укреплять потенциал развивающихся стран в плане борьбы с ними посредством, в частности, передачи экологически безопасных технологий и обмена опытом и техническими знаниями, обеспечения доступа к соответствующим данным и информации и укрепления институциональных механизмов, включая организации общинного уровня;

21. *признает* важное значение раннего предупреждения как существенного элемента уменьшения опасности бедствий и с нетерпением ожидает результатов третьей Международной конференции по использованию систем раннего предупреждения, которая состоится 27–29 марта 2006 года в Бонне;

22. *вновь обращается с призывом* к правительствам разработать национальные платформы действий или создать координационные центры деятельности по уменьшению опасности бедствий и укрепить их, если они уже существуют, и рекомендует, чтобы в рамках этих платформ производился обмен соответствующей информацией о стандартах и методах работы, и в этой связи настоятельно призывает систему Организации Объединенных Наций оказывать надлежащую поддержку этим механизмам и предлагает Генеральному секретарю укрепить осуществляемую межучрежденческим секретариатом Международной стратегии уменьшения опасности бедствий информационно-пропагандистскую деятельность на региональном уровне в целях обеспечения такой поддержки;

23. *подчеркивает*, что для действенного устранения последствий стихийных бедствий считается необходимым обеспечить в соответствующих случаях непрерывное сотрудничество и координацию между правительствами, системой Организации Объединенных Наций, другими организациями, региональными организациями, неправительственными организациями и другими партнерами;

24. *признает*, что для решения задач искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития важно, чтобы в соответствующих случаях аспекты уменьшения опасности бедствий учитывались в таких региональных программах, как Африканская региональная стратегия уменьшения опасности бедствий, разработанная в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки;

25. *подчеркивает* важное значение осуществления программ, связанных с искоренением нищеты, устойчивым развитием и деятельностью по уменьшению опасности бедствий, в наиболее уязвимых районах Латинской Америки и Карибского бассейна;

26. *особо отмечает* необходимость того, чтобы международное сообщество в своей основной деятельности и далее не ограничивалось оказанием чрезвычайной помощи в целях сохранения политической воли к поддержке среднесрочных и долгосрочных усилий по восстановлению, реконструкции и уменьшению рисков, особенно в контексте усилий, прилагаемых правительствами стран, затронутых катастрофическим цунами в Индийском океане и землетрясением в Южной Азии;

27. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии по пункту, озаглавленному «Устойчивое развитие», доклад об осуществлении настоящей резолюции».

3. На том же заседании Секретарь Комитета зачитал заявление о последствиях проекта резолюции A/C.2/60/L.25 для бюджета по программам.

4. На 33-м заседании 2 декабря Комитет рассмотрел проект резолюции, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий» (A/C.2/60/L.46), представленный заместителем Председателя Комитета Стефано Тоскано (Швейцария) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/60/L.25.

5. На том же заседании заместитель Председателя внес в текст проекта следующие устные поправки:

a) в конце одиннадцатого пункта преамбулы были опущены слова «(“Иокогамская стратегия”)»;

b) в конце двенадцатого пункта преамбулы после слов «Иокогамской стратегии» были добавлены слова «по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий и в ее плане действий».

6. Также на том же заседании Секретарь Комитета зачитал заявление о последствиях проекта резолюции A/C.2/60/L.46 для бюджета по программам.

7. Также на 33-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/60/L.46 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 15, проект резолюции I).

8. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/60/L.46 проект резолюции A/C.2/60/L.25 был снят с рассмотрения его авторами.

B. Проекты резолюций A/C.2/60/L.27 и A/C.2/60/L.45

9. На 30-м заседании 15 ноября представитель Ямайки от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции с устными изменениями, озаглавленный «Стихийные бедствия и уязвимость», следующего содержания:

«*Генеральная Ассамблея*,

ссылаясь на свое решение 57/547 от 20 декабря 2002 года и свои резолюции 58/215 от 23 декабря 2003 года и 59/233 от 22 декабря 2004 года,

вновь подтверждая Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне, которая была проведена 26 августа — 4 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка,

ссылаясь на Хиогскую декларацию и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин, принятые на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая была проведена 18–22 января 2005 года в Кобе, Хиого, Япония,

ссылаясь также на раздел «Развитие» Итогового документа Всемирного саммита 2005 года,

признавая необходимость продолжать осмысливать и учитывать определенные в Хиогской рамочной программе основополагающие факторы риска, которые усиливают уязвимость стран для опасных природных явлений, создавать и наращивать возможности общин справляться с угрозами бедствий и укреплять потенциал противодействия опасностям, связанным с бедствиями, признавая также, что стихийные бедствия оказывают негативное воздействие на экономический рост и устойчивое развитие в развивающихся странах,

отмечая продолжающееся ухудшение состояния глобальной окружающей среды, что усугубляет социально-экономическую уязвимость, особенно в развивающихся странах,

принимая во внимание различные пути, которыми очень опасные природные явления, такие, как землетрясения, цунами и извержения вулканов, и такие экстремальные погодные явления, как периоды сильнейшей жары, сильные засухи, наводнения, оползни и штормы, а также явления Эль-Ниньо/Ла-Нинья, имеющие глобальные масштабы, отрицательно сказываются на положении всех стран, особенно более уязвимых стран, и различные формы проявления последствий таких явлений,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу числа и масштабов стихийных бедствий и их усиливающегося воздействия в последние годы,

что приводит к огромным человеческим жертвам и долгосрочным негативным социально-экономическим и экологическим последствиям для уязвимых групп населения во всем мире, особенно в развивающихся странах,

выражая глубокую обеспокоенность также по поводу увеличения в последнее время в некоторых регионах мира частоты и интенсивности проявления экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий, а также оказываемого ими существенного социально-экономического и экологического влияния, в особенности на положение развивающихся стран в этих регионах,

принимая во внимание, что вопросы опасных геологических и гидрометеорологических явлений, экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий и уменьшения их опасности должны решаться последовательно и эффективно,

отмечая необходимость международного сотрудничества для укрепления способности стран бороться с негативными последствиями всех опасных природных явлений, включая землетрясения, цунами, экстремальные погодные явления, такие, как периоды сильнейшей жары, сильные засухи, наводнения, оползни и связанные с ними стихийные бедствия, особенно в развивающихся странах,

памятуя о важности учета факторов риска бедствий, которые связаны с меняющимися социальными, экономическими и экологическими условиями и изменениями в землепользовании, и влияния опасностей, связанных с геологическими явлениями, погодой, водой и изменчивостью и изменением климата, на экономический рост и устойчивое развитие в развивающихся странах, в частности в малых островных развивающихся государствах и других подверженных бедствиям странах,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, в частности его раздел II, озаглавленный «Бедствия, обусловленные опасными природными явлениями и уязвимостью: проблема развития»;

2. *настоятельно призывает* международное сообщество продолжать изучение, в том числе по линии сотрудничества и технической помощи, путей и средств борьбы с пагубными последствиями стихийных бедствий, в том числе вызываемых экстремальными погодными явлениями, особенно в уязвимых развивающихся странах, в рамках осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и рекомендует Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий продолжать работу в этом направлении;

3. *подчеркивает* значимость Хиогской декларации и Хиогской рамочной программы действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействиям бедствиям на уровне государств и общин, а также деятельности по приоритетным направлениям действий, которые государствам, региональным, международным организациям и международным финансовым учреждениям, а также другим заинтересованным субъектам следует принимать во внимание в своих подходах к уменьшению риска бедствий, и осуществлять их сообразно специфике своего положения и

своим возможностям с учетом жизненно важного значения устранения пагубных последствий стихийных бедствий в рамках усилий по осуществлению своих национальных планов развития и достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, включая сформулированные в Декларации тысячелетия;

4. *рекомендует* правительствам, действуя через свои соответствующие национальные платформы в рамках Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и национальных координаторов по вопросам уменьшения опасности бедствий, в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами активизировать наращивание потенциала в наиболее уязвимых регионах, с тем чтобы они могли справляться с социально-экономическими факторами, повышающими уязвимость, и разрабатывать меры, которые позволят им подготовиться к стихийным бедствиям, в том числе связанным с землетрясениями и экстремальными погодными явлениями, и успешно противостоять им, и рекомендует международному сообществу оказывать развивающимся странам действенную помощь в этой связи;

5. *обращает особое внимание* на важность учета основополагающих факторов риска, определенных в Хиогской рамочной программе действий, и на важность содействия включению в программы уменьшения опасности бедствий мер в целях ослабления рисков, связанных с геологическими и гидрометеорологическими явлениями, для создания потенциала противодействия бедствиям в развивающихся странах, особенно в наиболее уязвимых из них;

6. *рекомендует* Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий продолжать углублять координацию деятельности по содействию уменьшению опасности бедствий и предоставлять в распоряжение соответствующих органов Организации Объединенных Наций информацию о вариантах действий по уменьшению опасности стихийных бедствий, включая информацию о бедствиях и факторах уязвимости, связанных с очень опасными природными явлениями и экстремальными погодными явлениями;

7. *подчеркивает* важность поддержания между правительствами, системой Организации Объединенных Наций, другими организациями, региональными организациями, неправительственными организациями и, в зависимости от обстоятельств, другими партнерами тесного сотрудничества и координации с учетом необходимости разработки стратегий управления деятельностью в связи со стихийными бедствиями, включая эффективное создание систем раннего предупреждения, когда это уместно, для чего следует задействовать все имеющиеся ресурсы и специалистов;

8. *рекомендует* Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и сторонам Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата продолжать изучение пагубных последствий изменения климата, особенно для развивающихся стран, которые находятся в особенно уязвимом положении, в соответствии с положениями Конвенции и рекомендует также Межправительственной группе по изме-

нению климата продолжать оценку пагубных последствий изменения климата для социально-экономических систем развивающихся стран и их систем уменьшения опасности бедствий;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и постановляет рассмотреть на этой сессии вопрос о стихийных бедствиях и уязвимости в рамках подпункта, озаглавленного «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», пункта, озаглавленного “Устойчивое развитие”».

10. На 33-м заседании 2 декабря Комитет рассмотрел проект резолюции, озаглавленный «Стихийные бедствия и уязвимость» (A/C.2/60/L.45), представленный заместителем Председателя Комитета Стефано Тоскано (Швейцария) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/60/L.27.

11. На том же заседании заместитель Председателя внес в проект резолюции устные поправки (см. A/C.2/60/SR.33).

12. На том же заседании Комитет был информирован о том, что проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам.

13. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/60/L.45 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 15, проект резолюции II).

14. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/60/L.45 проект резолюции A/C.2/60/L.27 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендации Второго комитета

15. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций.

Проект резолюции
Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, 49/22 A от 2 декабря 1994 года, 49/22 B от 20 декабря 1994 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/219 от 22 декабря 1999 года, 56/195 от 21 декабря 2001 года, 57/256 от 20 декабря 2002 года, 58/214 от 23 декабря 2003 года и 59/231 от 22 декабря 2004 года и резолюции Экономического и Социального Совета 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2001/35 от 26 июля 2001 года и должным образом учитывая свою резолюцию 57/270 B от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

выражая свою глубокую обеспокоенность по поводу числа и масштабов стихийных бедствий и их усиливающегося воздействия в последние годы, что приводит к огромным человеческим жертвам и долгосрочным негативным социальным, экономическим и экологическим последствиям для уязвимых групп населения во всем мире, особенно в развивающихся странах,

вновь заявляя о том, что, хотя стихийные бедствия наносят ущерб социальной и экономической инфраструктуре всех стран, долгосрочные последствия стихийных бедствий являются особенно тяжкими для развивающихся стран и мешают им добиваться устойчивого развития,

признавая, что уменьшение опасности бедствий является одной из комплексных проблем в контексте устойчивого развития,

признавая также наличие явной связи между развитием, уменьшением опасности бедствий, реагированием на бедствия и восстановлением после бедствий и необходимость прилагать усилия во всех этих областях,

признавая далее насущную необходимость дальнейшего углубления и использования существующих научно-технических знаний для создания потенциала противодействия стихийным бедствиям и особо отмечая, что развивающимся странам необходимо иметь доступ к технологиям, с тем чтобы они могли эффективно решать проблемы, связанные со стихийными бедствиями,

особо отмечая, что уменьшение опасности бедствий, в том числе снижение уязвимости для стихийных бедствий, является важным элементом, способствующим достижению устойчивого развития,

подчеркивая важность достижения прогресса в осуществлении Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому раз-

витию[1] и его соответствующих положений, касающихся уязвимости, оценки риска и управления деятельностью, связанной с бедствиями,

выражая свою глубокую признательность правительству и народу Японии за отличную организацию проведения Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся 18–22 января 2005 года в Кобе, Хиого, за гостеприимство, оказанное участникам, и конференционные помещения, персонал и услуги, предоставленные в их распоряжение, а также за все добровольные взносы, внесенные для содействия участию представителей развивающихся стран, особенно представителей наименее развитых стран,

приветствуя Хиогскую декларацию[2], Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин[3] и Общее заявление участников специального заседания на тему «Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего»[4], принятые Всемирной конференцией по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся 18–22 января 2005 года в Кобе, Хиого, Япония,

признавая, что Хиогская рамочная программа действий дополняет Иокогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий и ее план действий[5],

принимая во внимание, что Хиогская рамочная программа действий охватывает бедствия, вызываемые опасностями природного происхождения и соответствующими экологическими и технологическими опасностями и рисками, и тем самым отражает целостный и учитывающий многочисленные опасности подход к управлению рисками бедствий, а также взаимосвязь между ними, которая может оказывать существенное воздействие на социальные, экономические, культурные и экологические системы, как это подчеркнуто в Иокогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, и в ее плане действий,

ссылаясь на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года[6],

признавая необходимость дальнейшего осмысления и решения проблемы социально-экономической деятельности, которая усиливает уязвимость общества перед лицом стихийных бедствий, и наращивания и дальнейшего расширения возможностей общин противостоять рискам бедствий,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий[7];

---

[1] *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1, и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

[2] См. A/CONF.206/6, глава I, резолюция 1.

[3] Там же, резолюция 2.

[4] A/CONF.206/6, приложение II.

[5] A/CONF.172/9, глава I, резолюция 1, приложение I.

[6] См. резолюцию 60/1.

[7] A/60/180.

2. *одобряет* Хиогскую декларацию[2] и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин[3], принятые Всемирной конференцией по уменьшению опасности бедствий, состоявшейся 18–22 января 2005 года в Кобе, Хиого, Япония, и ссылается на Общее заявление участников специального заседания на тему «Бедствие в Индийском океане: снижение риска бедствий в целях обеспечения более безопасного будущего»[4];

3. *призывает* более эффективно интегрировать задачу уменьшения опасности бедствий в политику, планирование и разработку программ в области устойчивого развития; создавать и укреплять институты, механизмы и возможности для наращивания потенциала противодействия опасностям и систематически учитывать подходы по уменьшению риска в процессах осуществления программ обеспечения готовности к чрезвычайным ситуациям, реагирования на них и проведения восстановительных мероприятий;

4. *предлагает* государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций, включая международные финансовые учреждения, региональным органам, международным организациям, а также соответствующим организациям гражданского общества поддерживать и осуществлять Хиогскую рамочную программу действий и связанную с ней последующую деятельность;

5. *призывает* систему Организации Объединенных Наций, в том числе международные финансовые учреждения и международные организации, всемерно учитывать цели и принимать во внимание положения Хиогской рамочной программы действий в своих стратегиях и программах, используя при этом существующие механизмы координации, и с помощью этих механизмов оказывать развивающимся странам содействие в безотлагательной разработке мер по уменьшению опасности бедствий;

6. *призывает* международное сообщество в полном объеме выполнить обязательства, закрепленные в Хиогской декларации и Хиогской рамочной программе действий;

7. *напоминает* о том, что обязательства, закрепленные в Хиогской декларации и в Хиогской рамочной программе действий, предусматривают, в частности, оказание поддержки развивающимся странам, подверженным стихийным бедствиям, и государствам, пострадавшим от бедствий, которые находятся на этапе перехода к устойчивому физическому, социальному и экономическому восстановлению, для принятия мер по уменьшению рисков в процессах ликвидации их последствий и восстановления;

8. *призывает* систему Организации Объединенных Наций, включая международные финансовые учреждения, а также региональные банки и другие региональные и международные организации оказывать своевременную и устойчивую поддержку усилиям, прилагаемым пострадавшими от бедствий странами для уменьшения опасности бедствий, в процессах ликвидации последствий бедствий и восстановления;

9. *принимает к сведению* все региональные и субрегиональные инициативы, разработанные для уменьшения опасности бедствий, вновь заявляет о необходимости развивать региональные инициативы и наращивать потенциал региональных механизмов в области уменьшения риска и укреплять такие ме-

ханизмы там, где они существуют, и рекомендует использовать все имеющиеся инструменты и обмениваться ими;

10. *отмечает* важность разработки международных механизмов для осуществления мер, предусмотренных в Хиогской рамочной программе действий, таких, например, как Международная платформа восстановления, разработанная для обеспечения уменьшения уязвимости на этапе ликвидации последствий бедствий;

11. *признает*, что каждое государство несет главную ответственность за свое устойчивое развитие и принятие эффективных мер для уменьшения опасности бедствий, в том числе за защиту населения на своей территории, инфраструктуры и других национальных активов от воздействия бедствий, включая осуществление Хиогской рамочной программы действий и связанной с ней последующей деятельности, и подчеркивает важность международного сотрудничества и партнерства для поддержки этих национальных усилий;

12. *признает также* необходимость активизации обмена передовой практикой, знаниями и технической поддержкой между всеми соответствующими заинтересованными сторонами;

13. *призывает* международное сообщество содействовать развитию и укреплению учреждений, механизмов и потенциала на всех уровнях, особенно на уровне общин, что может обеспечить систематическую поддержку создания потенциала противодействия бедствиям;

14. *подчеркивает* важность дальнейшего укрепления потенциала системы Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, с тем чтобы она могла служить прочной основой для принятия мер, предусмотренных в Хиогской рамочной программе действий, и просит Генерального секретаря включить этот вопрос в его доклад, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии;

15. *признает* важность учета гендерной проблематики и привлечения женщин при разработке и осуществлении мероприятий по управлению деятельностью, связанной с бедствиями, на всех этапах, особенно на этапе уменьшения опасности бедствий;

16. *выражает* свою признательность тем странам, которые оказывают финансовую поддержку мероприятиям в рамках Международной стратегии, внося добровольные взносы в Целевой фонд для Международной стратегии уменьшения опасности бедствий;

17. *призывает* международное сообщество вносить в надлежащем объеме добровольные финансовые взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для уменьшения опасности бедствий, с тем чтобы попытаться обеспечить надлежащую поддержку последующей деятельности в связи с Хиогской рамочной программой действий, и рассмотреть существующую практику использования средств этого фонда и целесообразность его расширения, в частности, для оказания развивающимся странам, подверженным бедствиям, помощи в разработке национальных стратегий уменьшения опасности бедствий;

18. *просит* Генерального секретаря выделить из имеющихся средств адекватные финансовые и административные ресурсы на деятельность межуч-

режденческого секретариата Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и обеспечение его эффективного функционирования;

19. *предлагает* правительствам и соответствующим международным организациям рассматривать оценку риска бедствий в качестве неотъемлемого компонента планов развития и программ искоренения нищеты;

20. *подчеркивает* важность выявления и оценки рисков и управления ими до того, как происходят бедствия, для чего необходимо объединять на всех уровнях усилия тех, кто занимается вопросами развития и гуманитарными, научными и экологическими вопросами, а также важность интеграции в надлежащих случаях мероприятий по уменьшению опасности бедствий в планы развития и программы искоренения нищеты;

21. *подчеркивает также* необходимость содействовать углублению понимания и знания причин бедствий, а также наращивать и укреплять потенциал противодействия посредством, в частности, передачи опыта и технических знаний и обмена ими, обеспечения доступа к соответствующим данным и информации и укрепления институциональных механизмов, включая организации общинного уровня;

22. *признает* значение раннего предупреждения как одного из важнейших элементов уменьшения опасности бедствий и с нетерпением ожидает результатов третьей Международной конференции по использованию систем раннего предупреждения, которая состоится 27–29 марта 2006 года в Бонне, Германия;

23. *просит* в этой связи межучрежденческий секретариат Международной стратегии уменьшения опасности бедствий завершить подготовку глобального обзора потенциала в области раннего предупреждения и существующих пробелов, включая анализ существующих технологий раннего предупреждения, и предлагает государствам-членам представлять материалы, которые могут помочь межучрежденческому секретариату Международной стратегии уменьшения опасности бедствий в подготовке этого обзора;

24. *вновь обращается* к правительствам с призывом разработать национальные платформы действий или создать координационные центры деятельности по уменьшению опасности бедствий и укрепить их там, где они существуют, рекомендует, чтобы в рамках этих платформ производился обмен соответствующей информацией о стандартах и методах работы, настоятельно призывает в этой связи систему Организации Объединенных Наций оказывать надлежащую поддержку этим механизмам и предлагает Генеральному секретарю укрепить осуществляемую межучрежденческим секретариатом Международной стратегии уменьшения опасности бедствий информационно-пропагандистскую деятельность на региональном уровне в целях обеспечения такой поддержки;

25. *подчеркивает*, что для действенного устранения последствий стихийных бедствий считается необходимым обеспечить в соответствующих случаях непрерывное сотрудничество и координацию между правительствами, системой Организации Объединенных Наций, другими организациями, региональными организациями, неправительственными организациями и другими партнерами;

26. *признает* важность увязки в надлежащих случаях деятельности по управлению рисками бедствий с работой таких региональных программ, как Африканская региональная стратегия уменьшения опасности бедствий, разработанная в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки[8], для решения задач искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития;

27. *особо отмечает* необходимость того, чтобы международное сообщество в своей основной деятельности и далее не ограничивалось предоставлением чрезвычайной помощи, а оказывало поддержку среднесрочным и долгосрочным усилиям по восстановлению, реконструкции и уменьшению рисков, и подчеркивает значение осуществления программ, связанных с искоренением нищеты, устойчивым развитием и управлением деятельностью по уменьшению опасности бедствий, в наиболее уязвимых районах, особенно в развивающихся странах, подверженных стихийным бедствиям;

28. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии по пункту, озаглавленному «Устойчивое развитие», доклад об осуществлении настоящей резолюции.

[8] A/57/304, приложение.

Проект резолюции II
Стихийные бедствия и уязвимость

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свое решение 57/547 от 20 декабря 2002 года и на свои резолюции 58/215 от 23 декабря 2003 года и 59/233 от 22 декабря 2004 года,

вновь подтверждая Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию[1] и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию[2], принятые на Всемирной встрече на высшем уровне, которая была проведена 26 августа — 4 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка,

вновь подтверждая Хиогскую декларацию[3] и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин[4], которые были приняты на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, проведенной 18–22 января 2005 года в Кобе, Хиого, Япония,

принимая во внимание, что Хиогская рамочная программа действий охватывает бедствия, вызываемые опасностями природного происхождения и соответствующими экологическими и технологическими опасностями и рисками, и тем самым отражает целостный и учитывающий многочисленные опасности подход к управлению рисками бедствий, а также взаимосвязь между ними, которая может оказывать существенное воздействие на социальные, экономические, культурные и экологические системы, как это подчеркнуто в Иокогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, и в ее Плане действий[5],

ссылаясь на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года[6],

признавая необходимость дальнейшего осмысления и учета определенных в Хиогской рамочной программе действий основополагающих факторов риска, включая социально-экономические факторы, которые усиливают уязвимость обществ перед лицом опасных природных явлений, наращивания и дальнейшего расширения возможностей общин противостоять рискам бедствий и укрепления потенциала противодействия опасностям, связанным с бедствиями, признавая при этом также, что стихийные бедствия оказывают негативное воздействие на экономический рост и устойчивое развитие, особенно в развивающихся странах и странах, подверженных бедствиям,

отмечая продолжающееся ухудшение состояния глобальной окружающей среды, что усугубляет социально-экономическую уязвимость, особенно в развивающихся странах,

---

[1] *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1, и исправление), глава 1, резолюция 1, приложение.

[2] Там же, резолюция 2, приложение.

[3] A/CONF.206/6 и Corr.1, глава I, резолюция 1.

[4] Там же, резолюция 2.

[5] A/CONF.172/9, глава I, резолюция 1, приложение 1.

[6] Резолюция 60/1.

принимая во внимание различные пути и формы, через которые такие очень опасные природные явления, как землетрясения, цунами, оползни и извержения вулканов, и такие экстремальные погодные явления, как периоды сильнейшей жары, сильные засухи, наводнения и штормы, а также явления Эль-Ниньо/Ла-Нинья, имеющие глобальные масштабы, отрицательно сказываются на положении всех стран, особенно наиболее уязвимых стран,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу увеличения в последнее время в некоторых регионах мира частоты и интенсивности проявления экстремальных погодных явлений и связанных с ними стихийных бедствий, а также оказываемого ими существенного экономического, социального и экологического влияния, в особенности на положение развивающихся стран в этих регионах,

принимая во внимание, что вопросы опасных геологических и гидрометеорологических явлений и связанных с ними стихийных бедствий и уменьшения их опасности должны решаться последовательно и эффективно,

отмечая необходимость международного сотрудничества и регионального сотрудничества для укрепления способности стран бороться с негативными последствиями всех опасных природных явлений, включая землетрясения, цунами, оползни и извержения вулканов, и таких экстремальных погодных явлений, как периоды сильнейшей жары, сильные засухи и наводнения, и связанных с ними стихийных бедствий, особенно в развивающихся странах и странах, подверженных бедствиям,

памятуя о важном значении учета факторов риска бедствий, которые связаны с меняющимися социальными, экономическими и экологическими условиями и изменениями в землепользовании, и влияния опасностей, связанных с геологическими явлениями, изменчивостью погоды, гидроусловий и климата и изменением климата, при разработке планов и программ секторального развития, а также в ситуациях, связанных с ликвидацией последствий бедствий,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Международной стратегии уменьшения опасности бедствий[7], в частности раздел II, озаглавленный «Бедствия, обусловленные опасными природными явлениями и уязвимостью: проблема развития»;

2. *признает*, что каждое государство несет главную ответственность за свое устойчивое развитие и принятие эффективных мер для уменьшения опасности бедствий, в том числе за защиту населения на своей территории, инфраструктуры и других национальных активов от воздействия бедствий, включая осуществление Хиогской рамочной программы действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин[4] и связанной с ней последующей деятельности, и подчеркивает важность международного сотрудничества и партнерства для поддержки этих национальных усилий;

3. *настоятельно призывает* международное сообщество продолжать изучение, в том числе по линии сотрудничества и технической помощи, путей и средств борьбы с пагубными последствиями стихийных бедствий, в том числе вызываемых экстремальными погодными условиями, особенно в уязвимых

[7] A/60/180.

развивающихся странах, включая наименее развитые страны и страны в Африке, в рамках осуществления Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, в том числе Хиогской рамочной программы действий, и рекомендует Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий продолжать работу в этом направлении;

4. *подчеркивает* значимость Хиогской декларации[3] и Хиогской рамочной программы действий[4], а также приоритетных направлений деятельности, которые государствам, региональным и международным организациям и международным финансовым учреждениям, а также другим заинтересованным субъектам следует принимать во внимание в своем подходе к уменьшению опасности бедствий и реализовывать сообразно специфике своего положения и своим возможностям с учетом жизненно важного значения поощрения становления культуры предупреждения стихийных бедствий, в том числе на основе мобилизации надлежащих ресурсов для уменьшения опасности бедствий, а также решения задач уменьшения опасности бедствий, включая обеспечение готовности к ним, и устранения пагубных последствий стихийных бедствий в рамках усилий по осуществлению национальных планов развития и стратегий сокращения масштабов нищеты в интересах достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

5. *рекомендует* правительствам, действуя через свои соответствующие национальные платформы в рамках Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и через национальных координаторов по вопросам уменьшения опасности бедствий в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами, активизировать наращивание потенциала в наиболее уязвимых регионах, наделять их возможностью справляться с социально-экономическими факторами, повышающими уязвимость, и разрабатывать меры, которые позволят им подготовиться к стихийным бедствиям, в том числе связанным с землетрясениями и экстремальными погодными явлениями, и успешно противостоять им, и рекомендует международному сообществу оказывать развивающимся странам действенную помощь в этой связи;

6. *обращает особое внимание* на важное значение учета основополагающих факторов риска, определенных в Хиогской рамочной программе действий, и на важное значение содействия включению в программы уменьшения опасности бедствий мер по ослаблению рисков, связанных с геологическими и гидрометеорологическими опасными явлениями, для создания потенциала противодействия бедствиям, в частности в развивающихся странах, особенно наиболее уязвимых из них;

7. *рекомендует* Межучрежденческой целевой группе по вопросам уменьшения опасности бедствий в рамках своего мандата, особенно Хиогской рамочной программы действий, продолжать углублять координацию деятельности по содействию уменьшению опасности бедствий и предоставлять в распоряжение соответствующих органов Организации Объединенных Наций информацию о вариантах действий по уменьшению опасности стихийных бедствий, включая информацию о бедствиях и факторах уязвимости, связанных с очень опасными природными явлениями и экстремальными погодными явлениями;

8. *подчеркивает* важное значение поддержания тесного сотрудничества и координации между правительствами, системой Организации Объединенных Наций, другими международными и региональными организациями, а также неправительственными организациями и, в зависимости от обстоятельств, другими партнерами, такими, как Международное движение обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, с учетом необходимости разработки стратегий управления деятельностью в связи с бедствиями, включая эффективное создание систем раннего предупреждения, которые, в частности, четко ориентированы на интересы людей, с задействованием всех имеющихся ресурсов и специалистов;

9. *рекомендует* Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата[8] и сторонам Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата[9] продолжать изучение пагубных последствий изменения климата, особенно в развивающихся странах, которые находятся в особенно уязвимом положении, в соответствии с положениями Конвенции и рекомендует также Межправительственной группе по изменению климата продолжать оценку пагубных последствий изменения климата для социально-экономических систем развивающихся стран и их систем уменьшения опасности бедствий;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и постановляет рассмотреть на этой сессии вопрос о стихийных бедствиях и уязвимости по подпункту, озаглавленному «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие».

---

[8] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

[9] FCCC/CP/1997/7/Add.1, решение 1/CP.3, приложение.